

Глава 14: Происхождение смешных имен семьи Пань

— Тянь'эр, я расскажу тебе об именах членов моей семьи. Это простая история развития Китая. Я расскажу об этом только тебе, потому что, если другие люди узнают, меня убьет мой дядя.

Чтобы понравиться Тянь Юаню, ему следует передать ему всю свою семью. Не думайте, что как только ему исполнилось 30 лет, он повзрослел. Сейчас он просто мальчик старающийся изо всех сил получить благоприятное впечатление.

В этот момент Пань Лэй хотел раскрыть Тянь Юаню "позорное дело" своей семьи. Он считает, что его семья поймет его.

Он хочет видеть смех Тянь Юаня. Тянь Юань простодушен таким образом его легкомысленный смех выглядит таким очаровательным. Как может существовать такой человек, которого он любит всем сердцем, но все еще не может насытиться им? Каждое движение совершенное им вроде вздоха или хмурой гримасы, он считает очаровательным, даже когда он всего лишь пьет суп, он все еще думает, что это очаровательно, и даже когда он улыбнулся разлив чай по чашкам, он все еще выглядел очаровательно!

Тянь Юань показал выражение "очень сильно хочу знать". Он хочет знать о трех поколениях бедных крестьян семьи Пань, которые в настоящее время имеют видное семейное происхождение. Тянь Юань, поначалу, хотел спрятаться подальше от этого бандита, но он не может остановить своего желания сплетен.

Пань Лэй взяв бумагу и ручку что-то нарисовал. Сначала он написал имя своего деда, Пань Цзяньго: "Наверное, мой прадед надеялся на объединение Китая. Он надеялся, что дедушка станет человеком с высокими идеалами. Поэтому он дал ему имя, Пан Цзяньго." {Примечание: Jiànguó-построить страну}

Пань Лэй поместил имя своего деда в верхней части бумаги и начертил четыре линии вниз, то есть, у его деда четверо детей, включая его отца.

— Моего старшего дядю зовут Пань Канжи. {Примечание: kàngrì - значит противостоять Японии; антияпонский} он родился в антияпонскую эпоху. Мой второй дядя, Пань Нейчжань, родился во время Гражданской Войны в Китае. Я сказал бабушке, что хочу позвонить своему второму дяде Паню Коммунисту, что значит **, но, конечно, мне сделали выговор. {Примечание анлейта: ** так и было первоначально написано, как в равке, поэтому я оставил его как есть, так как я понятия не имею, что имел в виду автор.}

На этот раз Тянь Юань не смог выдержать, и последняя порция риса расплылась. Пань Лэй с невозмутимым выражением лица, искренне разъяснял ему значение имен его близких родственников из предыдущего поколения.

Тянь Юань не мог не бить по столу, смеясь не сдерживаясь. Дедушка Пань Лэя был действительно гением и действительно талантливым. Новейшая история развития Китая превратилась в весьма личную, когда он использовал имена своих детей.

— Мой папа и моя тетя — близнецы. Моего отца зовут Пань Юаньчао, а имя тети Пань Канмэй. {Примечание: yuán - означает помогать, в то время как cháo - означает правительство; kàngmèi - означает антиамериканский или сопротивление США}

Затем под каждым старшим он нарисовал по линии. Теперь они достигли поколения Пань Лэя.

— Имя моего старшего брата немного странное. Данное ему имя Пань Чжань, но его прозвище очень странное. Из-за этого прозвища, он ушел из дома. Теперь, если кто-то посмеет назвать его по прозвищу, теоретически может убить." {Примечание: zhǎn - значит открытый}

— Прозвище старшего брата - "сломанные четверо детей".

Тянь Юань потянулся к шее и подумал: "сломанные четверо детей"? Это какие-то старые народные деревенские обычаи?

— Год, когда он родился, был вторым годом, когда Банда Четырех [1] была сокрушена и распалась. Чтобы отпраздновать подтверждение, мой дед хотел назвать первого внука Пань Посы'эр. {Т/н: pò - значит сломан/разрушен; sì - значит, четыре; и éг - значит ребенок/сын} {[1] Банда Четырех - политическая фракция, состоящая из четырех чиновников Коммунистической Партии Китая. Они получили известность во время Культурной Революции (1966-1976) и позже были обвинены в серии изменнических преступлений. Ведущей фигурой банды была последняя жена Мао Цзэдуна Цзян Цин. Члены комитета Чжан Чуньцяо, Яо Вэньюань, Ван Хунвэнь.}

Тянь Юань чуть не подавился, так что больше не пил. Он чувствовал, что ему нужно встретиться с этим "божественным дедушкой". Он просто слишком храбр. Неудивительно, что старший брат ушел из дома. Это хуже, чем сообразительность у собаки.

— Мой второй брат, Пань Гэ, родился в отличное время реформ и открытия. {Т/н: gé - значит реформа} Мою старшую сестру зовут Пань Юэ имя которой было вдохновлено движением "Большого Скачка Вперед" [2]. {Примечание: yuè-превышать / превосходить} {[2] Большой Скачок Вперед- (1958-1960), попытка Мао модернизировать экономику Китая, которая привела к экономическому разорению и миллионам смертей от голода, вызванного ошибочной политикой.}

Пань Лэй наконец-то написал свое имя с выражением радости на лице: "Во время моего рождения, все было сравнительно неплохо. В то время Гонконг и Макао не вернулись в Китай. В противном случае, меня бы назвали Пань Гуй. {Т/Н: guì - значит вернуться} по словам моей бабушки, когда я родился гремел гром поэтому меня назвали Пань Лэй." {Примечание: léi - означает гром}

Это действительно история развития Китая. Это проявление нелепой стойкости старшего поколения в именовании своих потомков следом за прогрессом страны.

— Твоя семья очень строгая? Твой дедушка все еще жив? Он все также контролирует вас, используя закон о семье? — этот "божественный дедушка" все более и более любопытен Тянь Юаню, и он действительно хотел встретиться с ним. Он должен быть упрямым, хлопотным и серьезным человеком.

— Наше семейный закон очень строг. Дедушкины правила еще строже армейских. Наказание — обычное дело. Если посмотреть на моего отца и дядей, им всем за шестьдесят, но они все еще сердятся из-за этих правил. Им все еще приходится таскать огнестрельное оружие на плечах, чтобы пробежать десять километров. В то времена даже некоторые наши братья ненавидят его.

Вероятно, думая о своем отце, который был наказан, неся багаж во время бега, Пань Лэй выглядел очень счастливым. Его глаза улыбались. Эти несыновние дети ... отец бросает своего сына, а отец сына помогает внуку запугивать отца. В этой семье очень оживленно.

— Кстати говоря о семейном законе, Тянь'эр, давай также установим свои правила в семье. Так же, как и армия, мы соблюдаем закон и не должны допускать ошибок, иначе будешь наказан. Я узнал, что у тебя есть вредные привычки, и их нужно менять.

Тянь Юань немедленно убрал выражение сплетника с лица и улыбнулся, преисполненный безразличия: "Я не человек твоей семьи. Зачем устанавливать правила? Я живу очень хорошо, и мне не нужно меняться. Кроме того, это мой дом. Мне не нужно, чтобы ты диктовал мне."

Прибрав посуду, Пань Лэй быстро ушел мыть посуду. Он двигался быстро и, как только перестали стук и грохот, сразу закончил мыть. Пан Лей подошел к дивану и увидел, как Тянь Юань вяло смотрит телевизор.

Пань Лэй все приготовил. Выпрямив талию и спину, разложив бумагу и ручку, он усадил Тянь Юаня. Все собрание смахивало на шестисторонние переговоры [3]. Пара собиралась серьезно поговорить. {[3] шестисторонние переговоры — это серия многосторонних переговоров, которые периодически проводятся с 2003 года и в которых принимают участие Китай, Япония, Северная Корея, Россия, Южная Корея и Соединенные Штаты с целью демонтажа ядерной программы Северной Кореи. Переговоры проходили в Пекине под председательством Китая.}

У Тянь Юаня появились головные боли. Этот возмутительно благородный и честный человек все еще был заинтересован в его преследовании. Другой парень был настолько серьезен, что Тянь Юань уже чувствовал себя очень уставшим.

— Еще раз говорю тебе ты, безусловно, человек моей семьи. Моя жизнь зависит от моего человека, а моя смерть - от души моей семьи. Не ставь себе шестерки и семерки. Военная семья должна иметь военизированное управление, и ты должны управлять этим ленивым внешним видом. {Примечание: шестерки и семерки (идиома) - означает в состоянии полной путаницы или беспорядка}

Тянь Юань открыл рот пытаясь выступить против, но Пань Лэй посмотрел на него свирепо: "Заткнись. Когда командир говорит, солдату нельзя открывать рот. Если у тебя есть мысли, мы поговорим об этом после того, как закончим."

— Бандит! — Тянь Юань не хотел заботиться о нем. Тот не воспринимал себя посторонним. Он думал, что еда купит сердца людей? Если это так, он должен влюбиться в шеф-повара больницы, потому что он всегда ест в кафе. Кем тот себя возомнил?

Тянь Юань позволил своему, казалось бы, бескостному телу лечь на диван и продолжил смотреть за живым шоу.

— Самое важное правило семейного закона — не позволяй себе навредить. Это то, что мы обязаны исполнить. Я буду защищать тебя, когда я рядом. Но когда я не с тобой, ты должен стараться изо всех сил не навредить себе, будь то физически или психологически. Посмотри, что случилось сегодня, ты не обратил внимания на окружение. Ты просто должен был психануть как с***** в таком месте. Неважно, спор или ссора, мы должны пойти домой и обсудить это. Ты можешь излить весь свой гнев на меня, и я не ударю тебя. Даже если будешь бросаться на меня, я все равно выслушаю. Но ты не можешь создавать проблемы снаружи. Что, если бы ты попадешь в аварию? Если получишь травму, я буду огорчен. Что если мы вдвоем пострадаем? Определенно, не стоит того.

Пань Лэй очень серьезен в обсуждении этого вопроса с ним. Это то, что он хотел сказать, когда Тянь Юань чуть не попал в аварию. Он может создавать неприятности снаружи, вести себя как псих, препираться и выходить из себя, но с предпосылкой не быть раненым. Даже маленькая

рана не должна появиться на нем. Он не сможет вынести, что у Тянь Юань поранится, даже если рана маленькая.

Карьера Пань Лэя сделала его привыкшим к избиению, независимо от того, было ли это во время обучения новобранцев или специальной подготовки. Но на его человеке ран не должно быть. Он не мог позволить Тянь Юаню поранится, даже сам Пань Лэй не может причинить ему боль. Сегодня водитель своевременно остановил машину. А если бы Тянь Юань действительно попал под машину, то он определенно заставил бы эту автобусную компанию закрыться.

Тянь Юань наклонился к нему. Пожалуйста, старший брат, он не двухлетний ребенок. Он не маленькая девочка, а большой мужчина. Не нужно говорить ему эти слова вводящие в заблуждения, от которых у него мурашки по коже.

— Это правило, которое обязано исполняться и соблюдаться. Сделай ошибку, и тебе придется дожидаться, наказания.

При этом Тянь Юань дал ему только один ответ. “Хмпф!”

<http://bllate.org/book/15664/1401649>